

入 WTO 经常性 英汉汉英经贸词典

主编 蔡 勇

编者 廖开洪 李 锦

陈祖平 潘云召

北京航空航天大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

入 WTO 经常性英汉汉英经贸词典/蔡勇编著. —北京:
北京航空航天大学出版社, 2002. 2

ISBN 7-81077-149-3

I. 入... II. 蔡... III. 对外贸易—词典—英、汉
IV. F74-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 094234 号

入 WTO 经常性 英汉汉英经贸词典

主 编 蔡 勇

责任编辑 江 河

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市学院路 37 号(100083) 发行部电话(010)82317024

<http://www.buaapress.com.cn>

E-mail: pressell@publica.bj.cninfo.net

各地书店经销

河北省涿州市新华印刷厂印装

*

开本: 787×1092 1/48 印张: 17.25 字数: 847 千字

2002 年 2 月第 1 版 2002 年 2 月第 1 次印刷

印数: 5000 册

ISBN 7-81077-149-3/H·038 定价: 24.00 元

前 言

随着我国加入 WTO,对外经济贸易往来的日益频繁,越来越多的人参加到对外经贸活动中来。为了满足广大读者业务工作、学习和使用英语的需要,我们根据多年的工作和教学经验编写了这本《入 WTO 经常性 英汉汉英经贸词典》。

这本词典共收词目 4 万余个,选词范围涉及外经、外贸、国际金融、国际运输、银行、海关、保险、统计、会计以及股票、证券交易等。

第一部分为英汉经贸词典,第二部分为汉英经贸词典(含汉语拼音索引),第三部分为常用缩略语,第四部分为世界著名大公司名录,第五部分为附录。

编写的分工为:陈祖平和潘云召负责英汉部分,廖开洪和李锦负责汉英部分,蔡勇教授主编。

使用说明

一、英汉部分所有词条按字母表顺序排列。由几个单词组成的词组,先按第一个单词的英文字母顺序排列。然后再按第二、第三个词的英文字母顺序排列。

二、同一词条有几种不同译法,意思相同或相近时,用“,”号分开;意思不同时,用“;”号分开。

三、同一缩略语的不同词条,用数码 1., 2., 3. ...号分开。

四、汉英部分所有的词条均按汉语拼音顺序排列。同音异调的汉字,按声调顺序排列。

五、在汉语词条前,列出各词条发音相同的第一个汉字的汉语拼音及相应的各个汉字,如“jì 记记纪技季既继寄”等。

六、“汉语拼音索引”列出了本词典汉英部分全部汉语词条的第一个汉字的拼音。通过汉语拼音字母的顺序线索可以查找相应的汉语词条。

七、汉英部分的英语词组不注词性,英语单词的词性符号分别为:动词(*v.*),形容词(*adj.*),副词(*adv.*),介词(*prep.*),连词(*conj.*),名词不注词性。

英汉经贸词典

A

A class 头等

A grade 甲级

a grand 一千美元

“A” stock A 种股票, 甲级股票

AAMA Administrative Aspects of Market Access 市场准入的行政管理措施

A/B = air bill 空运提单

ABAC APEC Business Advisory Council 亚太工商咨询理事会

abacus 算盘

abandon 放弃; 委付

abandoned goods 无主货物

abandoned property 废弃财产; 委付财产

abandonee 接受委付的保险人; 受领废弃财产者

abandoner 委付者, 放弃者

abandonment 放弃, 废弃; 委付, 委弃

abandonment clause 废弃条款, 委付条款

abandonment of action 放弃诉讼

abate 降价; 减税

abatement 冲销; 降价; 减税

abatement claim 要求减价(税)

abeyance 搁置, 中止

ABF APEC Business Forum 亚太商业论坛

abide by contract 遵守合同

abnormal 非常的, 不规则的

abnormal depreciation 非常折旧, 特别折旧

abnormal spoilage 非正常损耗, 非常损失

about or circa 大约

above par 超过面值, 高于票面价值

above the line 线上项目, 经常性项目

abrogate 取消, 废除

absent 缺席者, 旷工

absent without leave 旷工

absentee 缺席者, 旷工者

absentee manager 不在职经理

absolute acceptance 单纯承兑, 无条件承兑

absolute advantage 绝对优势

- absolute assignment** 绝对转让
- absolute endorsement** 绝对背书
- absolute sale** 无条件销售
- absolute title** 绝对产权
- absolve** 免偿(债务);解除
- absorb** 吸收,纳入;分配
- absorb foreign capital** 吸收外资
- absorbed burden** 已吸收负荷;已分配费用
- absorbed cost** 已分配成本,归入成本
- absorbed costing** 归纳成本计算法,摊配成本计算法
- abstinence theory** 节制理论
- abstract** 抽象的;摘要;提取
- abstract invoice** 简式发票
- abstract of title** 产权说明书,产权证据摘要
- abuse of rights** 滥用权利
- abuse of trust** 滥用信用,不顾信用
- accelerated amortization** 加速摊销,加速偿还
- accelerated depreciation** 加速折旧(贬值)
- accept** 接受;承兑,认可
- accept a bill of exchange** 承兑汇票
- accept a commission** 接受佣金;接受委托
- acceptable product** 合格产品
- acceptable quality level** 验收质量标准,合格质量标准
- acceptance** 接纳;承兑;验收
- acceptance and guarantee** 承诺支付
- acceptance bank** 承兑银行
- acceptance bill/draft** 承兑票据,承兑汇票
- acceptance certificate** 验收合格证
- acceptance condition** 验收条件,合格条件;承兑条件
- acceptance credit** 承兑信贷;承兑信用证
- acceptance for honour** 参加承兑;担保承兑
- acceptance house** 承兑商业银行
- acceptance inspection** 验收
- acceptance market** 票据贴现市场
- acceptance of bribes** 受贿
- acceptance payable** 应付承兑票据
- acceptance rate** 票据贴现率
- acceptance receivable** 应收承兑票据
- accepted bill/draft** 已承兑票据,已承兑汇票
- accepter (acceptor)** 承兑人;验收人
- access** 存取;接近;进入

- access time** 存取时间
- access to court** 向法院提起诉讼;向法院申诉的权利
- accession** 财产增值;接近,加入
- accession tax** 财产所得税
- accessories** 配件,附件
- accessory** 附加的
- accessory risk** 附加险
- accident** 事故,意外事故
- accident beyond control** 不可抗拒的灾害
- accident fund** 意外事故准备金
- accident insurance** 意外险,事故保险
- accident prevention** 事故预防,安全措施
- accidental collision** 意外碰撞
- accidental fluctuation** 无规则变动,偶然变动
- accommodation** 膳宿供应;调节,通融;贷款
- accommodation allowance** 膳宿津贴
- accommodation bill** 通融票据;欠单;空头票据;食宿费用
收据
- accommodation bill of lading** 通融提单,空头提单
- accommodation endorsement** 通融背书,融通背书
- accommodation kite** 欠单;空头票据
- accommodation note/paper** 欠单;空头票据;通融票据
- accommodation road** 专用道路
- accomplished facts** 既成事实
- accord and satisfaction** 协议与补偿,和解与清偿
- accord free transit** 准许自由过境
- accord priority** 给予优先权
- account** 账,账户,账目;会计科目
- account analysis** 账目分析
- account balance** 账户结余,账户余额;清讵
- account balanced** 结平账户;两讵
- account bill** 账单
- account book** 账簿,账册;会计簿册
- account bought** 购入账户;代购货物单
- account classification** 账户(科目)分类
- account clerk** 账务员,记账员
- account credit** 赊账
- account current** 往来账户,流动账户;会计月报表,业务
月报
- account day** 结算日
- account due** 应收账款

-
- account executive** 行政账户,管理账户,业务经理
- account form** 账户格式,账式
- account holder** 顾客账户;开户人
- account in arrear** 拖欠账户;余额结算
- account in transit** 未达账,在途账
- account number** 账户号码,账号;会计科目编号
- account of advance** 预付账户
- account of business** 收支计算书,损益表;营业科目
- account of credit sale** 应收销售款账户
- account of disbursement** 支出账,费用账
- account of executor** 遗产清册
- account of purchase** 购货账(单)
- account of sale** 销货账(单)
- account of treasury** 国库账,金库账
- account paid** 已付款,账款已付
- account payable** 应付账款,应付未付账款
- account payee** 收款入账
- account purchase** 赊购
- account receivable** 应收账款,应收未收账款
- account receivable discounted** 应收账款贴现
- account sales** 承销账,寄售销货清单
- account settled** 决算;付讫
- account stated** 认可账目
- account system** 会计制度
- account title** 账户名称,账项科目,会计科目
- account to give** 支出账目
- account to receive** 收入账目
- account transfer** 转账账目
- account transfer memo** 转账通知单
- account year** 会计年度,账目年度
- accountability** 会计责任,经营责任
- accountable** 负会计责任的,应予以列的
- accountancy** 会计工作;会计学;会计职业
- accountant** 会计人员,会计师
- accountant general** 总会计师
- accountant's firm** 会计师事务所
- accountee** 开证申请人
- accounting** 会计,会计学
- accounting archive** 会计档案
- accounting assistant** 会计助理
- accounting books** 会计账簿,会计簿册

-
- accounting control** 会计监督, 会计管制
- accounting cycle** 会计循环, 会计周期
- accounting department** 会计部, 会计科(处)
- accounting document** 会计凭证
- accounting entity** 会计个体, 会计单位
- accounting entry** 会计分录
- accounting event** 会计事项
- accounting file** 会计档案
- accounting firm** 会计事务所
- accounting identity** 会计恒等式, 会计方程式
- accounting income** 会计所得, 会计收益, 账面收益
- accounting item** 账项, 账目
- accounting manual** 会计规程, 会计制度汇编, 会计手册
- accounting office** 会计室
- accounting on the accrual basis** 权责发生会计制, 应收应付会计制
- accounting on the cash basis** 收付实现会计制, 现收现付会计制
- accounting practice** 会计实务, 会计习惯做法
- accounting ratio** 会计比率
- accounting statement** 会计报表
- accounting terminology** 会计名词, 会计用语
- accounting unit** 记账单位, 会计单位; 财务处理单位
- accounting year** 会计年度
- accredit** 信托, 委派; 开立信用证
- accredit party** 信用证受益方
- accredited buyer** 开证申请人
- accredited party** 信用证申请人
- accreditee** 信用证受益人
- accreditor** 信用证申请人
- accretion** 增值; 价值附加; 增加物
- accrual** 应计额, 发生额
- accrual accounting** 权责发生制记账法
- accrual basis** 权责发生制, 应计制
- accrual concept** 应计观念
- accrual date** 应收应付日期, 应计日期
- accrual of discount** 应计贴现
- accrual of interest** 应计利息, 累计利息
- accrual postulate** 应计的假定
- accrual system** 权责发生制
- accruals** 应计项目

- accrue** 应计; 增长
- accrued account** 应计账户
- accrued asset** 应计资产; 流动资产; 增值资产
- accrued charge** 应计费用
- accrued commission** 应计手续费, 应计佣金
- accrued interest payable** 应计未付利息
- accrued interest receivable** 应计未收利息
- accrued item** 应计项目
- accrued liability** 应计负债, 流动负债
- accrued payable** 应计未付项目
- accrued payroll** 应计未付工薪, 应计工资名单
- accrued profit** 应计利润
- accrued receivable** 应计未收项目
- accrued revenue** 应计收入
- accrued tax** 应计税捐
- accumulate** 累积, 累计
- accumulated amortization** 累计摊销
- accumulated deficit** 累积亏损, 赤字累计
- accumulated depletion** 累积折耗
- accumulated depreciation** 累积折旧, 折旧基金
- accumulated dividend** 累计股利, 累计拖欠股利
- accumulated earning** 累积收益
- accumulated fund** 公积金
- accumulated stock** 累计存货, 累计股份
- accumulated surplus** 累积盈余, 滚存盈余
- accumulation** 积累, 滚存
- accumulation account** 累积账户
- accumulation arrear** 累积拖欠
- accumulation of stock** 囤积
- accumulation policy** 积聚保险
- accumulation trust** 储蓄信托, 积累信托
- accumulative** 累积的, 累计的
- accumulative sinking fund** 累积偿债基金
- accumulative stock** 股息累计股本
- accumulatively realizing trade surplus** 累计实现顺差
- accumulator** 累加器, 储蓄器
- ACDS** APEC Communications and Database System 亚太通讯与数据系统
- acid test** 酸性测验, 酸性试验
- acid-test ratio** 酸性试验比率
- acknowledge** 承认, 确认收到; 答谢

- acknowledge receipt** 证实收到,收悉
acknowledgement 承认收悉,回单,回执
acknowledgement of debt 承认负债
acknowledgement of receipt 回单,回执
ACP African, Caribbean and Pacific Group 非洲、加勒比和太平洋国家集团(洛美协定)
acquire 获得,取得;购置
acquired right 既得权利
acquiring corporation 收购公司,收买股权的公司;兼并公司
acquisition 获得,购置
acquisition cost 取得成本,购置成本;招揽成本
acquisition price 购置价格
acquisition surplus 盘购盈余
acquisition value 购置价值
acquittal (债务的)清偿;宣判无罪;(职责的)履行
acquittance (债务的)清偿;清欠收据
acre 英亩
acreage 英亩数;土地面积
acreage estate company 土地建筑公司
acreage rent 租地金,租矿金
across-the-board 全面的
across-the-board cut 全面削减
across the counter 正常交易
act 行为;法令;条例,法规
act of bankruptcy 破产法
act of God 天灾,不可抗力
act of honour 承兑
act of interference 干涉行为
act of sale 卖契
act of state 国家行为,治理行为
act of tort 侵权行为
ACTETSME APEC Center for Technology Exchange and Training for Small and Medium Enterprises 亚太中小企业技术交流与培训中心
acting 作用的,有效的,代理的;临时的
acting agent 临时代理人
acting consul 代理领事
acting manager 代理经理
action 行动;诉讼;市场动态
action at law 法律诉讼

-
- action ex contractu** 合同诉讼
action for damage 损失赔偿诉讼
action in rem 物权诉讼
action of debt 债务诉讼
action of re-exchange 赔偿要求的诉讼
action of tort 侵权行为诉讼
actionable 可起诉的
actionable subsidy 可诉补贴
active 活动的,有效的,主动的
active account 活动账户
active area 有效面积
active asset 活动资产,有收益的资产
active balance 顺差,盈余
active capital 活动资本,流动资本
active circulation 通行,货币流通额
active debt 活动债务,付利息的债务
active demand 畅销,迫切需要
active market 活跃的市场
active reserve 活动准备金
active securities 热门股票,活跃证券
active stock 活跃股票
active trade 自由贸易,自主贸易
active trust 有效信托
activity 活动,作业,业务
activity accounting 作业会计
activity analysis 活动分析,效率分析
activity charge 动态费用
activity cost 活动成本
activity quota 作业定额
actual 实际的,实数
actual acquisition cost 实际购置成本
actual asset 实际资产
actual balance 实存,实际库存
actual budget 决算
actual consumption 实际消费量;实际消耗
actual crop 实际收成
actual delivery 实际交货
actual depreciation 实际折旧
actual dishonour 实际拒付,拒绝承兑
actual figure 实际数字
actual goods 现货

- actual hour** 实际工时
actual inventory 实地盘存
actual liability 实际负债
actual market 实际市场; 现货市场, 实物市场
actual no-par value stock 实际无面值的股票
actual performance 实际成就, 实绩
actual practice 实际作法; 实务
actual quotation 实盘, 实际开价
actual rate 实际率, 实际汇率
actual stuff 现货
actual tare 实际皮重
actual transaction 现货交易
actual volume 实际业务量
actuals 实际货物, 现货
actuals market 现货市场
actuarial 精算的, 保险统计的
actuarial basis 保险业计标准
actuarial cost 精算成本, 精算费用
actuarial evaluation 精算估值
actuarial value 精算价值, 保险价值的精确估计
actuary 精算人员, 保险计算人员, 保险统计员
ad 广告
ad column 广告栏
ad craft 广告办理业务
ad hoc 专门, 特设, 临时
ad hoc analysis 专门分析
ad hoc arbitration 临时仲裁
ad interim 临时, 暂时
ad litem 为了诉讼; 在诉讼中
ad referendum 供参考; 待进一步审议; 其余事项待定
ad referendum contract 草约
ad solicitor 广告掮客
ad valorem 从价, 按价值
ad valorem bill of lading 货值提单
ad valorem duty 从价税
ad valorem freight 从价运费, 货价运费
ad valorem goods 从价征税货物
ad valorem import duty 从价进口税
ad valorem tariff 从价税率
adapt 适应, 修改
adaption 修改, 核定

- adaption of budget 核定预算
- adaptive 适应性的
- adaptive control 适应性控制
- adaptive decision 适应性决策
- ADB Asian Development Bank 亚洲开发银行
- add-on 比例附加
- add-on loan 利上加利贷款
- add-on rate 预加利率
- add-on sale 加售, 额外销售
- added 附加的, 增值的
- added fixed asset 新增固定资产
- added value 增值, 增值价值
- added value tax 增值税
- addendum 补遗; 附录; 附件
- adding 增加, 添加
- adding machine 加算机, 加法计算机
- adding mortgage 增添抵押品
- addition 增添, 加法, 附加物
- addition and betterment 扩充及改良
- additional 附加的, 追加的
- additional article 增订条款
- additional assessment 追征金额, 加征金额
- additional budget 追加预算
- additional cover 追加担保额, 追加保险额
- additional duty 追加税, 附加税项
- additional facility 额外便利; 附加贷款
- additional fund 增加基金, 追加基金; 附加基金
- additional income tax 追加所得税; 附加所得税
- additional investment 追加投资
- additional item 增列项目
- additional margin 追加保证金, 追加押金
- additional protocol 附加议定书
- additional order 追加定货
- additional paid-in capital 附加资本; 溢缴资本, 增收资本
- additional premium 追加保险费, 额外保险费
- additional risk 附加险
- additional tax 附加税, 追加税
- additional weighting 额外加权
- address 地址
- address commission 委托佣金; 租船回扣, 洽租佣金
- address in case of need 临时地址; 必要时的地址

- addressee** 收件人, 抬头人
- ademption** 取消遗嘱赠予
- adequate** 充分的, 充足的
- adequate assurance** 充分保证, 溢价保证
- adequate protection** 充分保护
- adequate stock** 存货充足
- adhesion** 支持, 同意; 服从
- adhesion contract** 服从契约
- adhesive** 粘性的
- adhesive revenue stamp** 印花税票
- adjourn** 延期
- adjourned meeting** 延期的会议
- adjourned sale** 延期销售
- adjudication** 判决, 裁决
- adjudication of bankruptcy** 宣告破产
- adjudication order** 宣判命令
- adjunct** 附加; 附属品
- adjunct account** 附加账户
- adjust** 调整; 复核, 核算, 理算
- adjust account** 复算, 核算
- adjustable** 可调整的
- adjustable peg** 可调整固定汇率, 可调整栓定汇率
- adjustable premium** 可调整的保险费, 可调整酬金
- adjusted** 调整后的
- adjusted acquisition cost** 调整后采购成本
- adjusted bank balance** 调整后银行存款余额
- adjusted basis** 调整后基数; 调整制
- adjusted gross estate** 调整后房地产毛值
- adjusted gross income** 调整后总收入
- adjusted tax basis** 调整后课税制
- adjusted trial balance** 调整后试算表
- adjuster** 理算人, 理算师
- adjustment** 调整; 修改; 理算, 海损理算
- adjustment account** 调整账户, 调整账目
- adjustment cost** 理算费用
- adjustment entry** 更正记载, 过账登录; 调整记录
- adjustment letter** 海损精算书; (保险中) 要求赔偿评定书
- adjustment memo** 调整凭单
- adjustment mortgage** 调整抵押
- adjustment range** 调整幅度
- adjustment statement** 海损理算书

- administer** 管理,控制,经营
- administer claim** 理赔,解决索赔案件
- administered price** 受控价格,管理价,操纵价格
- administered rate** 规定的费率
- administration** 管理,经营;行政
- administration audit** 行政审计
- administration budget** 行政预算,管理预算
- administration period** (遗产)托管期间
- administrative** 管理的,行政的
- administrative action** 行政决策
- Administrative Aspects of Market Access** 市场准人的行政管理措施
- administrative audit** 行政审计,管理审计
- administrative board** 管理委员会
- administrative engineer** 管理工程师
- administrative law** 行政法,行政管理法
- administrative overhead** 管理间接费
- administrative protection** 行政性保护;保护贸易制度
- administrative staff** 行政人员,管理人员
- administrator** 行政官员;遗产管理人
- administrator of estate** 遗产管理人
- administrator's deed** 委托管理人文书
- administrator with the will annexed** 遗嘱执行人
- administratrix** 女管理人
- admiralty** 海事
- admiralty court** 海事法庭
- admiralty jurisdiction** 海事管辖权
- admiralty law** 海事法,海商法
- admissible** 允许的,可接受的,有资格的
- admissible asset** 认可资产,可课税资产
- admissible error** 容许误差
- admissible plea** 可受理的抗辩
- admission** 承认,允许进入
- admission fee** 入会费,入场费
- admission free** 免费入场
- admission of alien** 外国人的入境许可
- admission of partner** 合伙人入伙
- admission tax** 入场税,通行税
- admission temporaire** 免税进口,临时许可进口
- admission ticket** 入场券
- admit** 允许,承认